



轻松英语名作欣赏

小学版

The Wind in the Willows

风语河岸柳

(英) John Rule 等 改写
韩晓岚 译



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字：01-2009-1187

Original edition © 2006 by YBM/Si-sa

English simplified Chinese edition © 2009 by Foreign Language Teaching and Research Press

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopied, recorded or otherwise, without the prior written permission of copyright owners.

图书在版编目(CIP)数据

风语河岸柳：英汉对照 / (英) 格雷厄姆 (Grahame, K.) 著；(英) 鲁尔 (Rule, J.) 等改写；韩晓岚译。— 北京：外语教学与研究出版社，2009.6 (2011.2 重印)

(轻松英语名作欣赏：小学版)

书名原文：The Wind in the Willows

ISBN 978-7-5600-8740-5

I. 风… II. ①格… ②鲁… ③韩… III. 英语—阅读教学—小学—课外读物
IV. G624.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 103648 号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载！

出版人：于春迟

责任编辑：周 晶

封面设计：赵 欣

出版发行：外语教学与研究出版社

社 址：北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址：<http://www.fltrp.com>

印 刷：河北涿州星河印刷有限公司

开 本：880×1230 1/32

印 张：3

版 次：2009 年 7 月第 1 版 2011 年 2 月第 3 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5600-8740-5

定 价：14.90 元 (附 1 张 CD 光盘)

* * *

购书咨询：(010)88819929 电子邮箱：club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题，请与出版社联系

联系电话：(010)61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话：(010)88817519

物料号：187400001

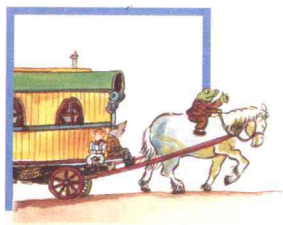


Table of Contents 目录

02 Chapter 1

Life at the Riverbank

第1章 河岸生活

16 Chapter 2

No One Can Stop Toad

第2章 无人能挡的蛤蟆

28 Chapter 3

Toad's Adventures

第3章 蛤蟆的历险

42 Chapter 4

The Fight for Toad Hall

第4章 大战蟾蜍府

54 Reading Comprehension 做做题

56 Sing! Sing Along! 唱唱歌

59 Role Play 排排戏

76 Translation 故事译文

88 Answers 习题答案

90 Glossary 图解重点词汇



Life at the Riverbank

第1章 河岸生活

Mole lived in a house under the ground.

One spring morning, he was cleaning his little house.

"Oh, I'm tired. It is never interesting.

I'll go outside!" he cried.

He went out and walked along the riverbank.

Suddenly, he saw a dark hole in the bank across the river.

Two brown eyes twinkled inside the hole.

Then a head came out. It was the Water Rat.

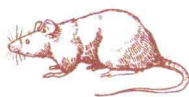


Words Up 你认识吗?

mole	鼹鼠
ground	地面
interesting	有趣的
riverbank	河岸
dark	黑暗的
hole	洞
twinkle	(眼睛) 闪闪发光
water rat	水鼠



mole



water rat

Expressions Up 你知道吗?

He went out and walked along the riverbank.

他出了门, 沿着河岸往前走。

▶ along: 沿着

he saw a dark hole in the bank across the river

他看见河的对岸有一个黑乎乎的洞

▶ across: 在……对面

Quiz Quiz 考考你

_____ came out of the dark hole
across the river.

☐ Rat

☐ Mole

"Hello, Mole!" Then Rat came across the river on a little boat.

Soon, Mole was in the boat on the river, too!

"I'm so excited! This is my first time in a boat!" exclaimed Mole.

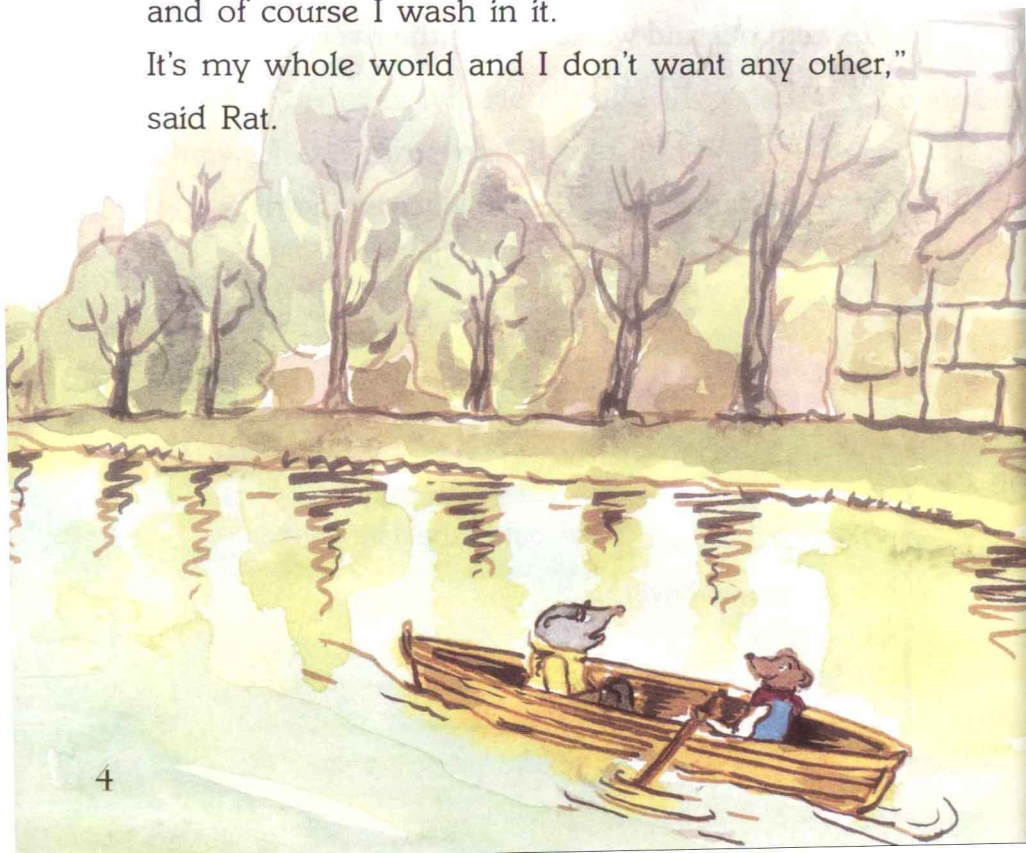
"Really? Oh, poor Mole! Let's spend the day on the river. I have some food," said Rat.

Rat rowed and Mole looked all around him.

"So you live by the river. What a wonderful life!" said Mole dreamily.

"Yes, the river is my friend. It gives me food, and of course I wash in it.

It's my whole world and I don't want any other," said Rat.



Words Up 你认识吗?

boat	船
exclaim	(因兴奋而) 呼喊
spend	度过, 消磨 (spend-spent-spent)
food	食物
row	划船
wonderful	奇妙的
wash	洗



row

Expressions Up 你知道吗?

Rat came across the river on a little boat

水鼠坐着一只小船过来了

- ▶ come across: (从另一边) 过来
- ▶ on a little boat = in a little boat 乘一条小船

What a wonderful life! 多么奇妙的生活啊!

- ▶ 由 what 引导的感叹句:

What + a/an + 形容词 + 名词 (主语 + 谓语)!

Quiz Quiz 考考你

Where did Rat live?

- ☐ He lived under the ground.
- ☐ He lived by the river.

Rat and Mole had
a delicious lunch
on the riverbank.
They could see the river
passing lazily by.

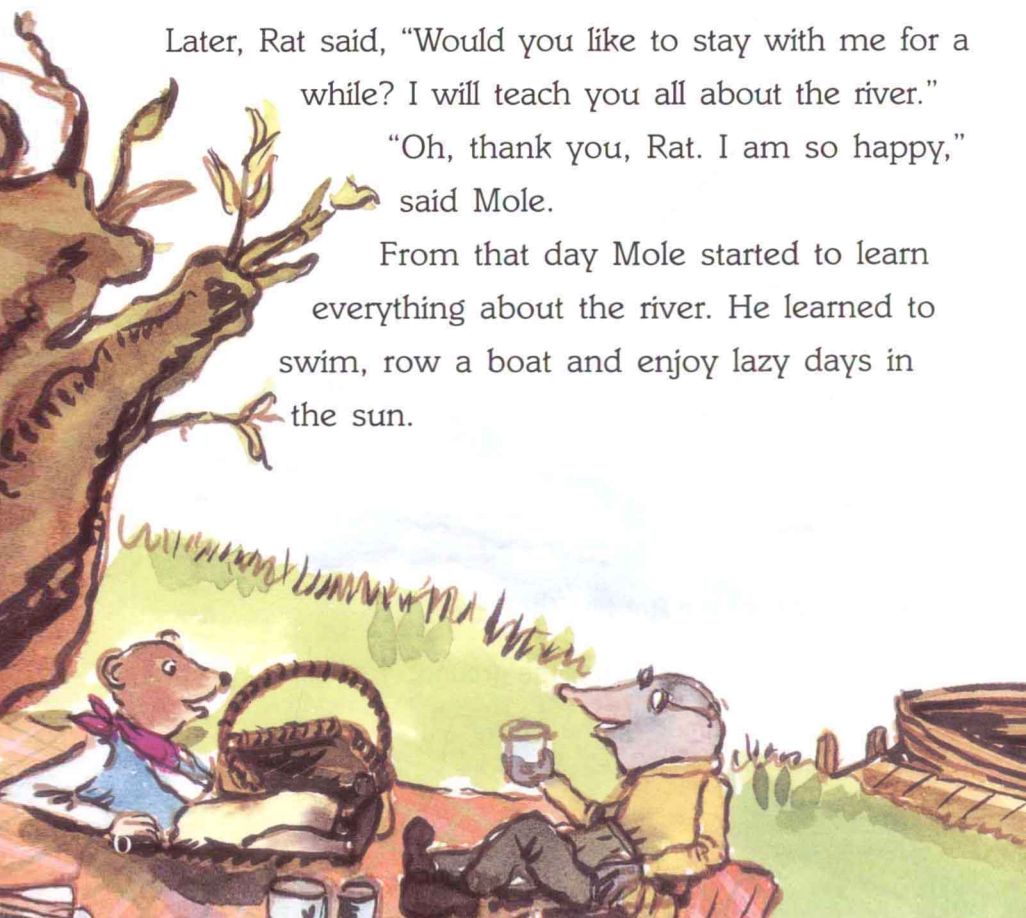


"Oh, look! There's Toad!" shouted Rat.
Mole saw Toad rowing past them in a boat.
"He is always trying new things. Sometimes he
talks too much about himself. But he is my good
friend," said Rat.

Later, Rat said, "Would you like to stay with me for a
while? I will teach you all about the river."

"Oh, thank you, Rat. I am so happy,"
said Mole.

From that day Mole started to learn
everything about the river. He learned to
swim, row a boat and enjoy lazy days in
the sun.



Words Up 你认识吗?

delicious	可口的
lazily	缓慢地
teach	教 (teach-taught-taught)
learn	学
swim	游泳 (swim-swam-swum)
enjoy	享受……的乐趣
lazy	(一段时间) 令人懒洋洋的

Expressions Up 你知道吗?

They could see the river passing lazily by.
他们看着河水缓缓地流淌。

▶ see sb./sth. doing: 看到某人/物正在做某事

Would you like to stay with me for a while?
你愿意和我待一阵子么?

▶ Would you like to...?: 你想(做)……吗?

▶ for a while: 一段时间, 一阵子

Quiz Quiz 考考你

Mole started to _____ everything
about the river.

☐ learn

☐ teach

Rat and Mole sat in the sun on the riverbank one morning.

"Rat, I would like to meet Toad. Can we visit him?" asked Mole.

"What a good idea! Toad always welcomes visitors!" exclaimed Rat.

So Rat and Mole rowed over to Toad Hall.

It was a grand house with a beautiful garden.

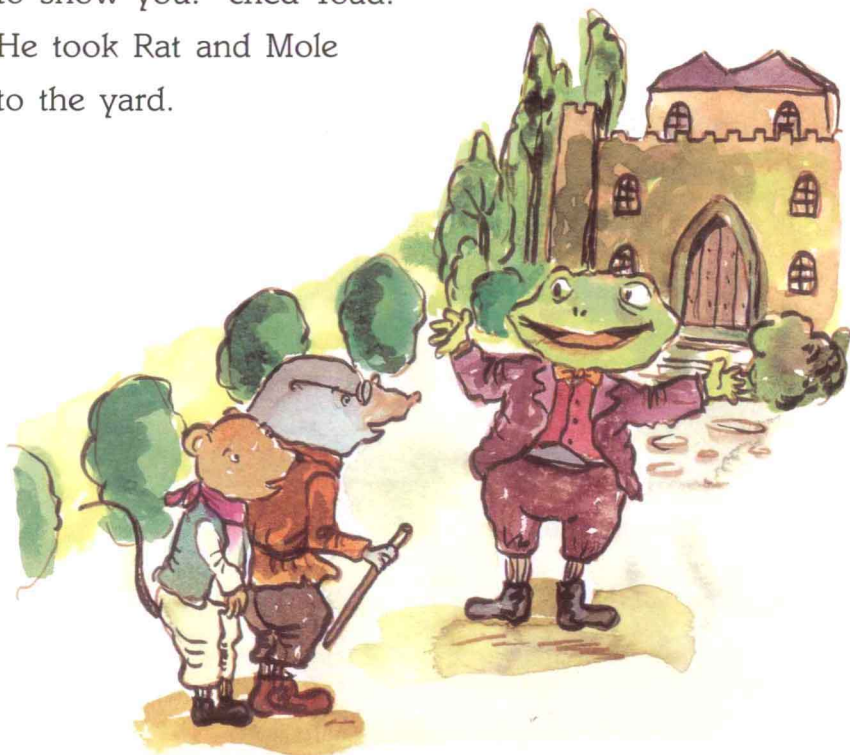
They found him in the garden.

"Oh, Rat! I wanted to see you!" Toad jumped up.

"Toad, this is my friend, Mole," said Rat.

"Hello. I have something exciting to show you!" cried Toad.

He took Rat and Mole to the yard.



Words Up 你认识吗?

visit	拜访
welcome	欢迎
grand	壮观的
garden	花园
find	找到 (find-found-found)
show	展示
yard	庭院

Expressions Up 你知道吗?

I have something exciting to show you!

我有一个令人兴奋的东西要给你们看!

- ▶ 形容词在修饰 something, anything, nothing 等不定代词的时候, 要放在该不定代词的后面。

He took Rat and Mole to the yard.

他把水鼠和鼹鼠带到了庭院里。

- ▶ take A to B: 带 A 到 B 处

Quiz Quiz 考考你

Did Rat and Mole visit Toad?

☐ Yes, they did.

☐ No, they didn't.

There was a gypsy caravan in the yard.

"I will travel the whole world," said Toad.

Mole was very interested.

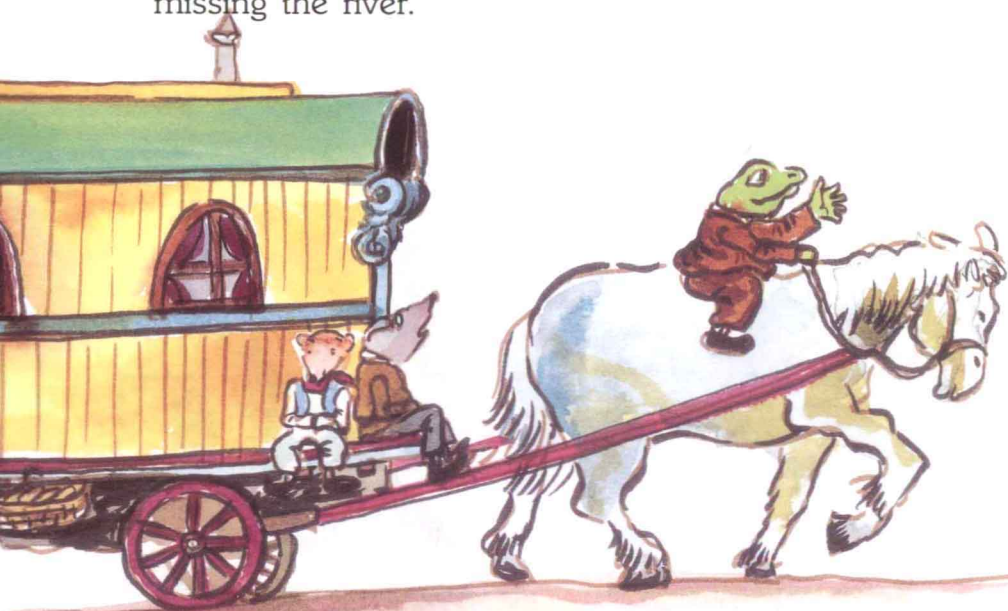
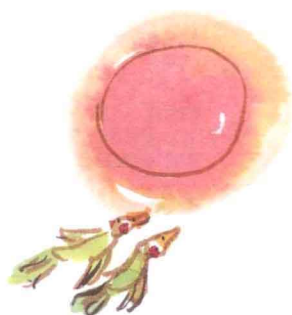
He looked at the kitchen, the beds, the books, the games and the food in the caravan.

"Everything is here for us. Let's go!" said Toad.

The three friends left Toad Hall that afternoon.

"What a beautiful day! This is better than the river!" exclaimed Toad.

Mole was so excited, but Rat was already missing the river.



Words Up 你认识吗?

gypsy caravan

吉普赛大篷车

travel

旅行

kitchen

厨房

game

游戏用具

leave

离开 (leave-left-left)



gypsy caravan

Expressions Up 你知道吗?

This is better than the river!

这比小河还要好!

- ▶ better: good 的比较级。
- ▶ 比较级 + than: 比……更……

Quiz Quiz 考考你

T ☐ F ☐

Toad, Rat and Mole left Toad Hall in a caravan.

The next morning Toad, Rat and Mole heard a strange noise behind them. They looked back and saw a lot of dust in the road. The strange noise came again, "Poop! Poop!" Then the thing went past them. The horse was very scared. It ran into the ditch and the caravan turned over. The windows and everything inside were broken. Rat jumped up and down angrily in the road. But Toad said dreamily, "I never knew! That was a motorcar! Now that's the thing for me!" "We'll just have to walk then. Come on," Rat sighed. They went back to their home. The next day, Toad bought a very large and expensive car!



Words Up 你认识吗?

dust	尘土
road	道路
scared	害怕的
ditch	沟
break	摔坏 (break-broke-broken)
large	大的
expensive	昂贵的

Expressions Up 你知道吗?

They looked back and saw a lot of dust in the road.
他们回头望去，看见路上腾起一片灰尘。

► a lot of = lots of 许多，大量

It ran into the ditch and the caravan turned over.
它跑进了路边的沟里，结果大篷车翻了。

► turn over: 翻过来

Quiz Quiz 考考你

_____ went past the caravan
making a strange noise.

☐

The horse

☐

The motorcar

㊦ 找出与图片对应的单词，抄写两遍。

garden

yard

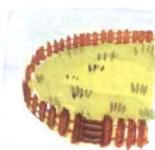
boat

river

row

kitchen

1



yard

yard

2



3



4



5



6



B 选择适当的词填空并连线。

1



row

• It was a grand house with a beautiful _____.

2



river

• Mole learned to _____ a boat.

3



garden

• Rat and Mole could see the _____ passing lazily by.

C 仿照例句，用所给的词造句。

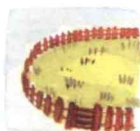
Sample



garden

→ Rat and Mole found Toad in the garden.

1



yard

→ _____

2



kitchen

→ _____